



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 May 2008
Russian
Original: English

Шестьдесят третья сессия

Доклад Совета по торговле и развитию о работе его сорок третьей исполнительной сессии*

Женева, 3 марта 2008 года

I. Специальное заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Пан Ги Муна

(Пункт 1 повестки дня)

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Пан Ги Мун выступил с заявлением перед участниками сессии. Он подчеркнул, что ЮНКТАД XII может внести вклад в формирование международной экономической среды, содействующей ускорению развития, путем мобилизации поддержки глобальной экономической, торговой и финансовой системы, в большей степени благоприятствующей развитию. Он отметил, что Конференция в Аккре должна также выработать эффективную стратегию, позволяющую использовать глобализацию, торговлю и инвестиции в интересах сокращения масштабов нищеты и стимулирования экономического роста. Полный текст его выступления содержится в приложении II к настоящему докладу.

2. Генеральный секретарь ЮНКТАД г-н Супачай Панитчпакди подчеркнул важную роль ЮНКТАД в оказании содействия странам в их усилиях, направленных на ускорение процесса развития и сокращение масштабов нищеты путем максимального использования выгод от глобализации. В этой связи ЮНКТАД отводится центральная роль в укреплении деятельности Организации Объединенных Наций в области развития. ЮНКТАД XII должна способствовать усилению данной роли благодаря достижению действительно значимых результатов для развития.

* Настоящий документ является предварительным вариантом доклада Совета по торговле и развитию о работе его сорок третьей исполнительной сессии, проходившей в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 3 марта 2008 года. В окончательном виде настоящий документ совместно с докладами о работе двадцать четвертой специальной сессии, сорок четвертой исполнительной сессии и пятьдесят пятой сессии Совета будет представлен как *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 15 (A/63/15)*.



3. Председатель Совета по торговле и развитию представил Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и заявил, что впервые действующий Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выступает в Совете по торговле и развитию, что служит хорошим предзнаменованием для ЮНКТАД XII.

4. Представитель Зимбабве, выступая от имени Группы 77 и Китая, заявил, что процессы и инициативы, способствующие укреплению программ учреждений Организации Объединенных Наций в области развития, и в частности данная часть мандата ЮНКТАД, имеют важнейшее значение для успешной реализации общих целей Организации Объединенных Наций, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. ЮНКТАД остается ключевым звеном в механизме Организации Объединенных Наций в области развития и сильным и ведущим голосом в мировом сообществе развития. В связи с ЮНКТАД XII выступающий подчеркнул, что ее результаты должны охватывать новые и возникающие вопросы, такие, как изменение климата и миграция, и придать новое звучание традиционным вопросам, таким, как сырьевые товары и торговля Юг-Юг. Они должны также привести к укреплению трех основных направлений деятельности ЮНКТАД.

5. Представитель Бразилии, выступая в своем качестве председателя подготовительного комитета Группы 77 и Китая, заявил, что ЮНКТАД следует укрепить свои возможности для внесения вклада в усилия Организации Объединенных Наций в области развития. ЮНКТАД XII, опираясь на достижения Сан-Паульского консенсуса, должна рассмотреть новые и возникающие вопросы, находящиеся в центре проблематики торговли и развития, такие, как изменение климата, вклад в укрепление аспектов развития торговых переговоров Дохинского раунда, поддержка формирующегося динамичного Юга и экономического сотрудничества Юг-Юг, увеличение вклада сырьевых товаров в процесс развития и твердый отпор протекционизму в отношении торговых и инвестиционных потоков из развивающихся стран. Выступающий подтвердил участие президента Бразилии и министра торговли в ЮНКТАД XII.

6. Представитель Словении, выступая от имени Европейского союза, заявил, что ЮНКТАД, являющаяся важной частью механизма Организации Объединенных Наций в области развития, способна внести существенный вклад в оказание помощи развивающимся странам в достижении их целей в области развития, в том числе путем содействия достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

7. Представитель Российской Федерации, выступая от имени Группы D, подчеркнул, что ЮНКТАД продолжает играть важную роль в содействии торговле и развитию не только развивающихся стран, включая наименее развитые страны, но и стран с переходной экономикой.

8. Представитель Ганы заявила, что ее страна с большой гордостью и нетерпением готовится к ЮНКТАД XII в тесном сотрудничестве с секретариатом ЮНКТАД.

II. Подготовка к ЮНКТАД XII

(Пункт 2 повестки дня)

9. Исполняющая обязанности заместителя Генерального секретаря ЮНКТАД г-жа Лакшми Пури представила общую информацию о подготовке к ЮНКТАД XII, которая будет проведена с 20 по 25 апреля 2008 года в Аккре, Гана, включая информацию о некоторых предконференционных мероприятиях.

10. Специальный консультант Генерального секретаря ЮНКТАД г-н Кобсак Чутикул представил обновленную программу ЮНКТАД XII.

11. Представитель Ганы представила информацию, касающуюся виз, транспортного обслуживания, размещения в гостиницах, инфраструктуры, безопасности и вакцинации, и другую практическую информацию для лиц, направляющихся в ее страну на ЮНКТАД XII.

III. Организационные вопросы

A. Открытие сессии

12. Сессию открыл Председатель Совета по торговле и развитию г-н Петко Драганов (Болгария).

B. Утверждение повестки дня и организация работы

13. В соответствии с уведомлением, направленным делегациям 29 февраля 2008 года, Совет утвердил следующую повестку дня:

1. Специальное заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Пан Ги Муна
2. Подготовка к ЮНКТАД XII

Приложение I

Участники сессии

1. В работе сессии приняли участие представители следующих государств, являющихся членами Совета по торговле и развитию:

Албания	Маврикий
Австрия	Мавритания
Азербайджан	Малайзия
Алжир	Марокко
Ангола	Мексика
Аргентина	Монако
Бангладеш	Монголия
Беларусь	Мьянма
Болгария	Непал
Ботсвана	Нигерия
Бразилия	Нидерланды
Бутан	Объединенные Арабские Эмираты
Бывшая югославская Республика Македония	Оман
Венгрия	Парагвай
Гана	Перу
Германия	Республика Корея
Гондурас	Российская Федерация
Греция	Румыния
Джибути	Саудовская Аравия
Египет	Сербия
Зимбабве	Сингапур
Израиль	Сирийская Арабская Республика
Индия	Словения
Индонезия	Соединенные Штаты Америки
Иордания	Судан
Ирак	Таиланд
Иран (Исламская Республика)	Тунис
Ирландия	Турция
Испания	Уганда
Италия	Украина
Йемен	Финляндия
Камерун	Хорватия
Кения	Чад
Кипр	Чешская Республика
Китай	Швейцария
Кот-д'Ивуар	Швеция
Куба	Шри-Ланка
Кувейт	Эстония
Лаосская Народно-Демократическая Республика	Южная Африка
Литва	Ямайка
Люксембург	Япония

2. В качестве наблюдателей на сессии были представлены следующие государства:

Святой Престол

Казахстан

3. На сессии были представлены следующие межправительственные организации:

Группа государств Африки, Карибского бассейна и Тихоокеанского региона

Африканский союз

Агентство международной торговой информации и сотрудничества

Европейское сообщество

Международная организация по миграции

Центр «Юг»

4. На сессии были представлены следующие учреждения Организации Объединенных Наций:

Международный торговый центр

Программа развития Организации Объединенных Наций

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде

5. На сессии были представлены следующие специализированные учреждения:

Международная организация труда

Международный валютный фонд

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

Всемирная организация здравоохранения

Всемирная организация интеллектуальной собственности

Всемирная торговая организация

6. На сессии была представлена следующая неправительственная организация:

«Виляж свисс»

Приложение II

Специальное заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Пан Ги Муна

Для меня большая честь выступить сегодня перед вами, и я хотел бы использовать эту возможность, для того чтобы поделиться с вами своим представлением о системе Организации Объединенных Наций, которая реально выполняет наши обязательства в области развития. Особенно я рад тому, что наши дискуссии проходят в решающий период в преддверии двенадцатой сессии ЮНКТАД, которая состоится в апреле в Аккре.

Как вы знаете, недавно истек первый год моего пребывания на посту Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Этот период стал знаменательным и весьма сложным. Нам удалось достичь прогресса в улучшении положения в Дарфуре и поднять тревогу в связи с изменением климата. Были приложены настойчивые усилия для укрепления доверия к работе Организации, и были успешно осуществлены столь необходимые реформы в ряде ключевых областей.

Однако для меня лично наиболее яркое впечатление от этих 12 месяцев оставили мои многочисленные поездки на места. Такие поездки по странам Африки, Латинской Америки, Азии и Ближнего Востока позволили мне встретиться с некоторыми людьми, относящимися к наиболее уязвимым группами населения, служить которым мы все обязались.

Я встречался с беженцами в Судане и беседовал с жителями трущоб в Кении. Я видел мужество людей, живущих с ВИЧ/СПИДом, и упорство тех, кто пережил войну и геноцид. Я беседовал с женщинами, которые ежедневно преодолевают километры, с тем чтобы принести воды, и детьми, которые слишком голодны, чтобы даже мечтать о школе.

Во время всех этих поездок я был глубоко потрясен решимостью и силой духа этих мужчин, женщин и детей, о которых мир, кажется, забыл. Это беднейшие из бедных, почти 1 миллиард человек, которых не затронул мировой экономический рост. Большинство из них живет в Африке и в некоторых районах Азии, с трудом существуя на один доллар в день.

Я твердо уверен в том, что международное сообщество несет особую ответственность перед этими людьми. Именно поэтому я начинаю этот год с призыва подтвердить нашу приверженность задаче удовлетворения потребностей этих людей. Я предложил сделать 2008 год годом «беднейшего миллиарда населения планеты».

По этой причине в ближайшие недели и месяцы я намерен заняться укреплением роли Организации Объединенных Наций в области развития. Нам необходимо активизировать усилия по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). На полпути к рубежу, намеченному на 2015 год, многие страны отстают в прогрессе к достижению поставленных целей. Фактически ни одна из африканских стран к югу от Сахары на сегодняшний день не вписывается в траекторию, обеспечивающую достижение этих целей в намеченные сроки. Настало время выдвинуть новые идеи и новые подходы.

В этой критической ситуации я уже создал Руководящую группу по вопросу о достижении ЦРДТ в Африке. С сентября прошлого года группа предпринимает активные усилия по мобилизации всех ресурсов системы Организации Объединенных Наций и ее партнеров для содействия достижению этих целей в Африке.

Руководящей группе было поручено определить стратегические пути и средства, которые позволили бы международному сообществу оказывать более эффективную поддержку национальным правительствам в осуществлении существующих программ по достижению ЦРДТ, и при необходимости предложить новые механизмы. Она стремится также предоставить помощь, которая уже давно была обещана, но не реализована.

В этих усилиях должны участвовать все наши партнеры, начиная от международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, и заканчивая НПО и частным сектором. В частности, все государства — члены Организации Объединенных Наций — развитые и развивающиеся страны, страны Севера и Юга — должны сплотить свои усилия для достижения этих целей.

Надеюсь, что данный процесс получит решающий импульс в апреле, когда мировые лидеры соберутся в Аккре на двенадцатую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. В сентябре совместно с Председателем Генеральной Ассамблеи я также созыву совещание высокого уровня, посвященное ЦРДТ. До этого, 10 марта, я вновь созыву совещание Руководящей группы по вопросу о достижении ЦРДТ в Африке с участием всех заинтересованных учреждений. Сентябрьское совещание я рассматриваю как важную возможность укрепить партнерство между развитыми и развивающимися странами и на самом высоком уровне сосредоточить внимание на нуждах беднейших из бедных.

В прошлом году мы использовали аналогичное совещание для придания импульса усилиям в области изменения климата. В этом году мы сделаем то же самое для миллиарда беднейших людей планеты, которые остались в стороне от глобального экономического роста.

Нам следует обеспечить повышение уровня жизни наиболее обездоленных, приложив усилия для увеличения их доходов. Именно поэтому столь важное значение имеет обеспечение устойчивого и справедливого экономического роста и создание рабочих мест с достойными условиями труда.

В условиях глобализирующегося мира нам необходима также международная экономическая среда, способствующая ускорению развития. Конференция в Аккре может содействовать достижению этой цели путем мобилизации поддержки для формирования глобальной экономической, торговой и финансовой системы, в большей степени благоприятствующей развитию. Она должна также выработать эффективную стратегию, позволяющую использовать глобализацию, торговлю и инвестиции в интересах сокращения масштабов нищеты и стимулирования экономического роста.

Она должна помочь достичь консенсуса о том, каким образом можно вывести переговоры Дохинского раунда из нынешнего тупика, с тем чтобы мы смогли выполнить взятые на себя обязательства в области развития. Кроме того, она должна предложить меры торговой и финансовой политики, позволяю-

щие ускорить реализацию ЦРДТ в африканских странах к югу от Сахары, где особенно остро ощущаются потребности в области развития.

Работая совместно с вами в деле мобилизации международной поддержки, я стремлюсь повысить эффективность Организации Объединенных Наций в решении ее приоритетных задач в области развития. Как я уже неоднократно отмечал, нас должны оценивать по нашим результатам, а не просто по заявлениям. В настоящее время Организация Объединенных Наций не может просто ограничиваться призывами к действиям в интересах развития: она должна ежедневно прилагать усилия для выполнения своих обещаний.

В декабре Генеральная Ассамблея поручила мне подготовить предложение по мерам, направленным на улучшение деятельности Секретариата Организации Объединенных Наций в области развития. Эта резолюция позволяет мне провести всесторонний обзор нашего механизма и программ в области развития.

С удовольствием информирую вас о том, что перед отъездом в Женеву я направил свой доклад государствам-членам. Я признателен д-ру Супачаю за помощь, которую он оказал при подготовке этого документа. Позвольте мне также воспользоваться предоставившейся возможностью для того, чтобы настоятельно предложить всем государствам-членам тщательно изучить рекомендации, содержащиеся в докладе.

Мои предложения призваны устранить критические пробелы в работе Секретариата, включая ЮНКТАД. Они касаются ряда ключевых областей, таких, как активизация деятельности в поддержку ЦРДТ и укрепление экономического развития, торговли и финансирования.

Несмотря на всесторонний охват, мой доклад следует рассматривать не как изолированный шаг, а как часть моих более широких усилий, направленных на укрепление потенциала и улучшение функционирования системы Организации Объединенных Наций.

Эти усилия основываются на послые о том, что развитие не может быть привилегией лишь некоторых. Все имеют право на развитие, и я твердо убежден в том, что все мы, без исключения, в Организации Объединенных Наций должны содействовать реализации этого всеобщего права.

Невозможно переоценить серьезность сложившейся ситуации. Мы достигли переломного момента на полпути до срока, намеченного для достижения ЦРДТ. Безотлагательное принятие конкретных действий может позволить нам наверстать упущенное время и усилия. Однако если мы промедлим или замешкаемся, то мы можем даже упустить уже достигнутые результаты в борьбе с отрицательными последствиями изменения климата или с новыми проблемами, такими, как замедление мирового экономического роста.

Именно поэтому наши дискуссии в преддверии Конференции в Аккре имеют важнейшее значение. Вы можете заложить основу для успеха двенадцатой сессии ЮНКТАД в Аккре в апреле. Вы можете обеспечить динамику для совещания высокого уровня в сентябре. И наконец, вы можете помочь нам преодолеть переломный момент в 2008 году.

В этом духе позвольте мне пожелать вам конструктивных дискуссий, и я буду рад встретиться с вами вновь в Аккре.